

Tacos Tequila. Telenovelas. Nairobi abraza su alma mexicana.

Por Jillian Keenan, NYT, 18 de abril de 2019¹

En Nairobi la cultura mexicana está en todas partes, desde la televisión hasta la música y los restaurantes. Una introducción al último mash-up global.

En la víspera de Año Nuevo, mientras las personas de todo el mundo celebraban con un beso o una copa de champán, algunos asistentes a la fiesta en Nairobi celebraron con las 12 uvas, una para cada mes del año, ya que el reloj marcaba la medianoche. Esta tradición mexicana, que se remonta al período colonial español y se dice que trae buena suerte, llegó a Nairobi en la cresta de una ola cultural que se está apoderando de los rincones más modernos de Kenia. La cultura mexicana está en todas partes: en los menús de los restaurantes, en los clubes de baile, en la televisión.

Aunque la cantidad de mexicanos es pequeña (alrededor de 200 personas, estima la embajada) y no tienen un barrio definido, su influencia en la vida cultural de la ciudad es difícil de ignorar, y eso ni siquiera incluye a Lupita Nyong), hija de los kenianos que nació en CDMX. Los nairobiños pueden tomar tequila y bailar música de fusión mexicana-keniana en Blend Lounge los sábados por la noche, y luego rezar con sacerdotes católicos mexicanos en la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe. La comida mexicana decente es notoriamente difícil de encontrar en toda África, pero en Nairobi los viajeros hambrientos ni siquiera tienen que salir del aeropuerto: en Java House, la respuesta de África Oriental a Starbucks, pueden deleitarse con quesadillas, guacamole, e incluso huevos rancheros.

Los primeros mexicanos llegaron a Kenia a finales de los años 40, como misioneros católicos. Aquí es cómo se extendió su influencia.

¹ Versión original en inglés. Traducido al español por el embajador Enrique Hubbard Urrea.

De la tele

La fusión de las culturas mexicana y keniana comenzó en la década de 1980, cuando las telenovelas, en su mayoría mexicanas, invadieron las ondas de Kenia. Los derechos de estas telenovelas eran más baratos que los de los programas de Estados Unidos, por lo que las redes los capturaron.

Hoy en día, el negocio vive en auge: Caroline Mbindyo-Koroso, CEO y productora ejecutiva de African Voices Dubbing Company, dice que la compañía comenzó a principios de 2015 con dos empleados que doblan telenovelas. Ahora es la mayor compañía de doblaje en África Oriental, con 15 cabinas de grabación y cuatro estaciones de mezcla dedicadas.

La Sra. Mbindyo-Koroso dice que las telenovelas son tan populares porque son aspiracionales: un héroe o una heroína bonita y pisoteada supera las enormes dificultades - una madrastra malvada, un magnate de negocios con gafas - para alcanzar la grandeza. La mayoría de las telenovelas mexicanas en Kenia actualmente se transmiten en inglés, pero la Sra. Mbindyo-Koroso cree que habría un potencial aún mayor si se las doblara en los idiomas locales. Hay más de 120 millones de hablantes de swahili en África, señala.

A la radio

Edgar Manuel Vargas Gallegos, de 28 años y nacido en Veracruz, México, siempre había idolatrado a los mexicanos que habían trabajado en Kenia como misioneros. Después de la escuela de seminario, pero antes de su ordenación, el Sr. Gallegos siguió sus pasos, con la intención de difundir el Evangelio. En su lugar, el Sr. Gallegos se enamoró de Genge, el género de Nairobi que combina los ritmos tradicionales de hip-hop con letras de rap en Kiswahili y Sheng. Con las telenovelas populares, razonó: ¿por qué la fusión mexicano-keniana no puede ser la próxima gran cosa en la música también? El Sr. Gallegos abandonó el sacerdocio y adoptó el nombre artístico de "Romántico" para dedicarse al rap.

Sus colaboraciones con artistas kenianos, entre ellos SamakiMkuu (el nadador olímpico keniano Jason Dunford), y el llamado padre de genge, Jua Cali, son combinaciones adictivas: en el video de su single de 2018, Mkora (que significa "canalla"), Romántico rapea en español y swahili mientras usa una máscara de luchador mexicano azul brillante. En una próxima grabación recrea el clásico de Veracruz "La Bamba" en ritmo gengesoul.

"Estamos comenzando un nuevo movimiento aquí en el este de África: una fusión de música española y swahili", dijo Romántico, sentado frente a una taquería de Nairobi donde los empleados de Kenia le pedían tomarse selfies con él.

"La gente puede sentir que nos pertenece. Cuando estamos cantando, no estamos cantando para nosotros mismos. Estamos cantando para la gente y a la gente le encanta: Romántico se ha presentado en dos de los programas de televisión más populares de Kenia, Ten Over Ten y The Churchill Show. El bombo se ha extendido a los géneros de música clásica, también. El guitarrista clásico keniano Kevin Munyi, que se especializa en actuaciones privadas y eventos corporativos, dijo que de repente hay mayor demanda de música de mariachi que nunca antes.

A la cocina del restaurante

"La comida mexicana tiene una historia a cuadros en Kenia", dijo Salisha Chandra, una de las copropietarias de Fonda NBO, que se convirtió en el primer restaurante mexicano auténtico de Nairobi cuando abrió en octubre de 2017. (NBO es el código del aeropuerto internacional de la ciudad y se ha convertido en la taquigrafía de la ciudad.) "Había sólo Tex-Mex, y esos restaurantes abrieron y cerraron muy rápidamente". La Sra. Chandra y su esposo, Yash Krishna, vivieron en los Estados Unidos durante varios años en California, antes de regresar finalmente a Nairobi.

Traducción de Enrique Hubbard Urrea